

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных  
коммуникаций

Кафедра английской и восточной филологии



УТВЕРЖДАЮ

Директор Института филологии и  
социальных коммуникаций

О. С. Перетятая

«15» января 2025 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Анализ англоязычных научных текстов**

По направлению подготовки – 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Английский язык

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная, заочная

Курс – 2-3 курс (3 семестр / 6-7 триместр)

Луганск, 2025

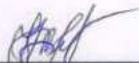
Рабочая программа учебной дисциплины является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 Филология, программа магистратуры Зарубежная филология. Английский язык очной и заочной форм обучения.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утверждённым приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 № 980.


**СОСТАВИТЕЛЬ:**

доцент кафедры английской и восточной филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»,  
кандидат филологических наук, доцент **Новикова Анна Анатольевна**.

Утверждена на заседании кафедры английской и восточной филологии  
Протокол от « 09 » января 2025г. № 6

Заведующий  
кафедрой английской и восточной филологии  **А.А. Новикова**

Одобрена на заседании учебно-методической комиссии Института филологии и  
социальных коммуникаций  
Протокол от « 14 » января 2025г. № 5

Председатель учебно-методической комиссии Института филологии и социальных  
коммуникаций  **А.В. Сысенко**

**СОГЛАСОВАНО:**

Директор Департамента образования  **В.В. Савенков**

## 1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – формировать и совершенствовать комплекс важнейших практических умений и навыков письменного и отчасти устного перевода в сфере профессиональной коммуникации как с английского языка на русский, так и с русского на английский, а также умение анализировать научный текст.

Задачи:

- формировать и совершенствовать систему переводческих навыков и умений, значимых для практической переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации (письменный и отчасти устный перевод с английского языка на русский и с русского на английский);
- подготовить магистрантов к грамотному написанию и анализу научного текста;
- выработать навыки структурирования текста и построения логических взаимосвязей на уровне текста и предложения;
- ознакомить с различными способами выдвижения гипотез и построения доказательства;
- научить пользоваться системами критериев оценки научного текста;
- развить умение выражать мысль ясным и точным языком, используя соответствующую лексику, структуры и стиль изложения;
- содействовать углублённому изучению английского языка, особенно в плане сравнения его с русским;
- совершенствовать навыки работы со словарями, энциклопедиями и другими справочными материалами;
- формировать и совершенствовать навыки применения в переводческой деятельности современных информационных технологий;
- ознакомить с некоторыми особенностями практической деятельности переводчика, с эргономикой труда переводчика на современном этапе и с нормами переводческой этики.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Анализ англоязычных научных текстов» входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, дисциплин подготовки студентов.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

**базовые знания** в области грамматики, фонетики, лексики английского языка, полученные на начальном этапе высшего образования;

**умения:** совершенствовать систему переводческих навыков и умений, значимых для практической переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации; пользоваться системами критериев оценки научного текста; выражать мысль ясным и точным языком, используя соответствующую лексику, структуры и стиль изложения;

**навыки** применения в переводческой деятельности современных информационных технологий.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Деловой английский язык», «Теоретический курс английского языка», «История английского языка», «Лексикология английского языка», «Стилистика английского языка» (уровень бакалавриата) и служит основой для написания магистерской диссертации.

### 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Код по ФГОС ВО	Индикатор достижения	Результаты обучения по дисциплине
Общепрофессиональные		
ОПК-3. Способен владеть широким спектром методов и приемов филологической работы с различными типами текстов.	ОПК-3.1 Знает методы и приемы филологической работы с различными типами текстов. ОПК-3.2 Анализирует и интерпретирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности. ОПК-3.3 Умеет применять методы лингвистического и литературоведческого анализа текста в избранной области филологии.	<b>Знает:</b> приемы филологической работы с различными типами текстов; <b>Умеет:</b> корректно анализировать и интерпретировать различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности; <b>Владеет:</b> навыками работы с текстом в научной, педагогической, журналистской, литературно-критической, прикладной и других видах деятельности; навыками самостоятельного создания текстов разных типов.
Профессиональные		
ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	ПК-2.1. Корректно оформляет результаты научного исследования. ПК-2.2. Умеет представить результаты научного исследования в виде научной публикации, устного выступления, аннотации, тезисов, автореферата. ПК-2.3. Обладает уверенными навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии. ПК-2.4. Анализирует историю изучения поставленной научной.	<b>Знает:</b> правила оформления результатов научной деятельности в устных и письменных жанрах; <b>Умеет:</b> продвигать результаты собственной научной деятельности (выступление с докладом, участие в дискуссии, презентация научного проекта); <b>Владеет:</b> навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования научных и публицистических текстов.

#### 4. Структура и содержание учебной дисциплины

##### 4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>144</b> (4 зач. ед)	<b>144</b> (4 зач. ед)
<b>Обязательная аудиторная нагрузка (всего часов), в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>16</b>
Лекции	16	8
Семинарские занятия	—	—
Практические занятия	20	8
Лабораторные работы	—	—
Курсовая работа / курсовой проект	—	—
Другие формы организации учебного процесса (контрольные работы, индивидуальные занятия, консультации и др.)	27	12
<b>Самостоятельная работа студента (всего часов)</b>	<b>81</b>	<b>116</b>
Форма аттестации	экзамен	-/экзамен

##### 4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

###### 3 СЕМЕСТР / 6-7 ТРИМЕСТРЫ

###### Модуль 1. Специфические особенности научного текста

Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения

Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.

Тема 3. Структурная организация научного текста.

Тема 4. Языковые особенности научных текстов.

Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.

###### Модуль 2. Особенности оформления научных статей в англоязычных журналах

Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.

Тема 8. Особенности написания аннотации на английском языке.

Тема 9. Основы написания научного текста на английском языке.

Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.

##### 4.3. Лекции

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
	<b>Модуль 1. Специфические особенности научного текста</b>	<b>8</b>	<b>4</b>
1.1	Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения	1	1
1.2	Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.	2	1
1.3	Тема 3. Структурная организация научного текста.	2	0,5

1.4	Тема 4. Языковые особенности научных текстов.	2	0,5
1.5	Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.	1	1
	<b>Модуль 2. Особенности оформления научных статей в англоязычных журналах</b>	<b>8</b>	<b>4</b>
2.1	Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.	2	1
2.2	Тема 8. Особенности написания аннотации на английском языке.	2	1
2.3	Тема 9. Основы написания научного текста на английском языке.	2	1
2.4	Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.	2	1
<b>Всего</b>		<b>16</b>	<b>8</b>

#### 4.4. Практические /семинарские занятия

№ п/п	Наименование темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
3 семестр / 6-7 триместр			
	Модуль 1. Специфические особенности научного текста	10	4
1.1	Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения.	2	0,5
1.2	Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.	2	1
1.3	Тема 3. Структурная организация научного текста.	2	1
1.4	Тема 4. Языковые особенности научных текстов.	2	1
1.5	Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.	2	0,5
	Модуль 2. Особенности оформления научных статей в англоязычных журналах	10	4
2.1	Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.	4	1
2.2	Тема 8. Особенности написания аннотации на английском языке.	2	1
2.3	Тема 9. Основы написания научного текста на английском языке.	2	1
2.4	Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.	2	1
Всего		20	8

#### 4.5. Лабораторные работы

Не предусмотрены учебным планом.

#### 4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Наименование темы	Вид самостоятельной работы	Объем часов	
			Очная форма	Заочная форма
1.1	Тема 1. Научный текст как объект лингвистического изучения.	1. Самостоятельное выполнение упражнений. 2. Конспектирование	<b>10</b>	<b>20</b>

1.2	Тема 2. Уровни анализа и единицы описания текста.	отдельных тем. 3. Анализ научных статей на английском и русском языках. 4. Написание аннотации к статье.	<b>10</b>	<b>20</b>
1.3	Тема 3. Структурная организация научного текста.		<b>5</b>	<b>14</b>
1.4	Тема 4. Языковые особенности научных текстов.		<b>10</b>	<b>10</b>
1.5	Тема 5. Стилистический анализ научного текста на выявление эмоционального и экспрессивного.		<b>8</b>	<b>10</b>
2.1	Тема 6-7. Особенности оформления научных статей в журналах, индексируемых в международных наукометрических базах данных.		<b>10</b>	<b>10</b>
2.2	Тема 8. Особенности написания аннотации на английском языке.		<b>8</b>	<b>12</b>
2.3	Тема 9. Основы написания научного текста на английском языке.		<b>10</b>	<b>10</b>
2.4	Тема 10. Плагиат и научная коммуникация.		<b>10</b>	<b>10</b>
<b>Итого:</b>			<b>81</b>	<b>116</b>

#### **4.7. Курсовые работы /проекты**

Не предусмотрены учебным планом.

#### **5. Методическое обеспечение, образовательные технологии.**

С целью формирования и развития профессиональных навыков, обучающихся необходимо использовать инновационные образовательные технологии при реализации различных видов аудиторной работы в сочетании с внеаудиторной. Используемые образовательные технологии и методы должны быть направлены на повышение качества подготовки путём развития у обучающихся способностей к самообразованию и их активацию на реализацию личностного потенциала.

Преподавание дисциплины ведётся с применением следующих видов образовательных технологий:

*Информационные технологии:* использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к семинарским занятиям.

*Работа в команде:* совместная работа студентов в группе при выполнении групповых домашних заданий по разделам: «Особенности написания аннотации на английском языке»; «Основы написания научного текста на английском языке».



*Централизованное тестирование:* процедура объективного измерения достижений студентов по дисциплине «Анализ англоязычных научных текстов»;

*Самостоятельная работа* студента с литературой на бумажном и электронном носителе.

## **6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.**

Текущая аттестация студентов производится в дискретные временные интервалы лектором и преподавателем, ведущим практические занятия по дисциплине в следующих формах:

- тестирование;
- письменные домашние задания;
- анализ научных статей на английском и русском языках.

Промежуточный контроль по результатам освоения дисциплины проходит в форме устного экзамена (включает в себя ответ на теоретические вопросы и реферирование текста).

Система оценивания учебных достижений студентов, оценочные средства представлены в фонде оценочных средств к рабочей программе учебной дисциплины (приложении).

## **7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины**

### **а) основная литература:**

1. Хаснутдинова, С. В. Guide to English scientific texts. Руководство по работе с научно-техническими текстами : учебно-методическое пособие / С. В. Хаснутдинова, Н. Р. Хайруллина. – Казань : КНИТУ-КАИ, 2022. – 144 с. – ISBN 978-5-7579-2627-8. – Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. – URL: <https://e.lanbook.com/book/399539> (дата обращения: 28.12.2024). – Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Краснощекова Г.А. English for academic and scientific purposes : учебное пособие / Краснощекова Г.А., Нечаева Т.А. – Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. – 157 с. – ISBN 978-5-9275-2550-8. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/87391.html> (дата обращения: 28.12.2024). – Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Цатурова И.А., Каширина Н.А. Переводческий анализ текста. Английский язык : Учебное пособие с методическими рекомендациями. – 2-е изд., испр. и доп. – СПб. : Перспектива, Изд-во «Союз», 2008. – 296 с.

4. Swales J.M. Genre Analysis: English in Academic and Research Settings / J.M. Swales. – London : Cambridge University Press, 1990 – 288 p.

### **б) дополнительная литература:**

1. Academic English: Theoretical and Practical Issues : учебное пособие. – Ростов-на-Дону, Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 165 с. – ISBN 978-5-9275-2853-0. – Текст : электронный // Цифровой



образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/87681.html> (дата обращения: 28.12.2024). – Режим доступа: для авторизир. пользователей

2. Широкова Н.П. Develop Critical Thinking Through Reading and Writing = Развиваем критическое мышление через чтение и письмо : учебное пособие / Широкова Н.П., Кочешкова И.Ю. – Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2015. – 202 с. – ISBN 978-5-88210-789-4. – Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. – URL: <https://www.iprbookshop.ru/102803.html> (дата обращения: 28.12.2024). – Режим доступа: для авторизир. пользователей

3. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: учеб. пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. СПб.: Союз, 2014. – 288 с.

4. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста (для институтов и факультетов иностранных языков): учеб. пособие. 3-е изд., стереотип. М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2013. – 224 с.

5. Cargill M., O'Connor P. Writing Scientific Research Articles: Strategy and Steps – 2nd edition. – NY. : Wiley-Blackwell, 2013. – 240 p.

6. Balleste A.M. Writing Scientific papers / A.M. Balleste. – London : OUP, 2009. – 35 p.

7. Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика современного английского языка: учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. – 4-е изд., перераб. и доп. – М. : Флинта : Наука, 2007. – 125 с.

8. Beaugrande R.-A., Dressler W. Introduction to Text Linguistics. – London : Beaugrande, 2002. – 243 p.

9. Bazerman C. Shaping Written Knowledge. The genre and activity of experimental article in science / C. Bazerman. – New York : University of Wisconsin Press, 1988. – 356 p.

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

В качестве материально-технического обеспечения дисциплины на паре используются мультимедийные средства, наборы слайдов или кинофильмов, демонстрационные приборы. Кроме этого, практические занятия по дисциплине «Анализ англоязычных научных текстов» проходят в классах, оснащённых рабочими местами с компьютерным доступом в Интернет.

### 9. Лист дополнений и изменений

№ п/	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой Новикова А. А.	Директор ИФиСК Перетятая О. С.